
BBC LEARNING ENGLISH

Q and A of the Week 你问我答

Family, house and home

和家有关的三个词



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Feifei

大家好, 欢迎收听BBC英语教学的《你问我答》节目。我是冯菲菲。我们通过这档节目来回答大家在英语学习中遇到的问题。本期节目要回答的问题和“家”有关。咱们先来听 Tracy 发来的这个问题。

Question

Can you tell me the difference among these three words: family, house and home?

Feifei

Family, house and home – 说到这三个词, 我们肯定会马上想到汉语里的“家”。那么这三个英语单词的区别是什么呢? 下面我们来为大家一一讲解。首先我们会来介绍这三个词最常用的意思, 之后会再介绍和它们搭配使用的一些表达。

请大家想象这样一个 family 家庭: The Romano 一家从意大利移居到了伦敦, 下面是他们的女儿 Bianca 给我们做的介绍。

Example

I'm Bianca, I live in London with my family. We live in a three-bedroom house on a quiet street. London has been my home ever since we moved from Italy when I was two.

我叫比安卡。我和我的家人一起居住在伦敦。我们住在一幢三居室的房子里, 房子所在的街道很安静。我两岁的时候我们全家就搬到这里了, 在那之后伦敦就变成了我的家。

Feifei

刚才 Bianca 的简介中分别用到了 family、house 和 home; 介绍中 Bianca 描述的 family 指的是“the immediate family 直系亲属”。不过在日常对话中 family 一词可以衍生指“一个大家庭中的成员 the extended family”, 包括姑母、叔父等家庭成员。Family 有时也可用来指“过去曾有过的关系”。比如:

Example

My family are originally from Perugia in central Italy.

我的老家位于意大利中部的佩鲁贾。

Feifei

总的来说，单词 **family** 主要用来描述一个家庭中的成员。那么 **house**、**home** 这两个词又应该怎么区别呢？这两个词的意思有一些重叠部分。在区分的时需要记住以下这两点：第一，**a house** 是一个实际存在的有形房屋；第二，**a home** 是一个和我们在情感上所连接的地方。比如：

Example

We live in a three-bedroom house on a quiet street.

Feifei

单词 **house** 这里指的是一幢房子，不是 **a flat** 单元房，或 **an apartment** 公寓。咱们再来接着听 **Bianca** 对房子的具体介绍。

Examples

It's a typical west London house – two storeys, three bedrooms and a small garden.
我们房子的样式在西伦敦很常见，房子有两层，三间卧室和一个小花园。

All the houses on my street have doubled in value in 10 years.
我们那条街上所有房子的价格在过去十年间翻了一番。

Feifei

下面我们再来进一步说说单词 **home**。能被称作“**home** 住宅”的地方除了可以是一所公寓楼里的一个单元房，也可以是供人居住的一条船房。那么除了这些用来住人的房屋以外，“**home** 家”这个词的意思也可以延展到 **a city** 或 **a country**，一个城市或国家。请听一个例句。

Example

For me, London will always be home, but my parents feel more at home in Italy.
对于我来说，伦敦永远都是我的家；不过我父母则觉得意大利才是他们的故乡。

Feifei

下面我来学习单词 **home** 的用法。先来给大家介绍一个英语谚语“**home is where the heart is** 家是心之所属”。家是我们每个人的后盾，避风港，也是我们的心之所属。下面请听几个例句。

Examples

There's no place like home.
没有比家更好的地方了。

I'm going home now.

我要回家了。（注意：我们不能说“**I'm going house now**”）

You really know how to make a house a home. It's so cosy and homely!
你总是有办法能把一个房子变成一个家。这里既温馨又惬意。

Feifei

我们再来接着学习 **house** 和 **home** 这两个词的其它用法。

House 最常用的意思是“住宅，房屋”，它还可以指有特殊用途的大楼或大厦。比如：“I work in **Broadcasting House**. 我在广播大厦工作”，这里 **house** 指的是一座大楼。**Broadcasting House** 是BBC在伦敦总部的工作大楼。

名词 **house** 还可以指一种名为“豪斯音乐”的电子乐种类。

Home 最常见的意思包括“家，住宅，故乡”等，而在以下的例句中它则表达了其它的意思。请大家来听例句。

Examples

Home cooking is always the best!
家里做的饭永远是最可口的！

Manchester United are very strong at home.
曼联队主场表现很突出。

Feifei

要表达“一个运动队在其主场比赛”，我们就可以说“什么什么队 **plays at home**”。

好了，以上我们帮大家分析讲解了 **family**、**house** 和 **home** 的用法和区别。希望大家在听完节目后能正确恰当地使用这三个词。如果你在英语学习中遇到难题，欢迎你向我们提问。问题可以发送到我们的邮箱 questions.chinaelt@bbc.co.uk 你也可以通过微博“BBC 英语教学”联系我们。感谢收听本期《你问我答》节目。我是冯菲菲，下次再会。